

DISTRIBUTED BY

TRAK IS OMOLOGATED BY



International Patent - PCT/IB03/02898

TRAK[®]

MAGGI CATENE Spa

Via Milano, 2/4 - 23854 Olginate (LC)

www.maggigroup.com - info@maggigroup.com

Trak[®] è prodotto da Maggi Catene Spa
Company of Maggi Group Divisione Catene da Neve



TRAK[®]

COMMERCIAL VEHICLE

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

MONTAGEANLEITUNG

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

MONTAGE-INSTRUCTIES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

MONTAJ TALÍMATLARI

ИНСТРУКЦИИ МОНТАЖА

SZERELÉSI UTASÍTÁS

사용설명서

IT PRIMA DI PARTIRE...

Il montaggio della catena TRAK prevede pochi e semplici passaggi che ti permetteranno di apprezzarne l'esclusiva innovazione tecnica, le caratteristiche di semplicità di utilizzo e le eccezionali prestazioni come sicurezza di guida e confort di marcia.

A) SCEGLI IL SET DI GANCI PER TENDITORE IN GOMMA CORRETTI: Trak e' equipaggiata di serie con ganci corti (verniciati rossi) già montati. Questa situazione e' adatta alla configurazione dei cerchioni come da disegno (figura 1).

Qualora il vostro veicolo sia equipaggiato con un modello di cerchione a ruote gemellate (figura 2), occorrerà cambiare i ganci corti con i ganci più lunghi (disponibili nel kit allegato alla confezione). Nell'operazione di inserimento aiutatevi tirando il tenditore al fine di allargare il foro e fate attenzione che il gancio venga inserito nel foro dalla parte dell'estremità arrotondata. (figura 3)

B) REGOLA LA POSIZIONE DEI GANCI SUL TENDITORE IN GOMMA. Affinché la catena TRAK si disponga automaticamente sul battistrada, occorre che le cinque tratte del tenditore in gomma, una volta agganciati i ganci ai fori del cerchione, abbiano una adeguata tensione. Qualora ciò non avvenisse, è possibile regolare la posizione dei ganci sul tenditore, disposti dalla fabbrica in posizione B procedendo come segue:

Tenditore molle – senza tensione: occorre accorciare la posizione del gancio spostandolo in posizione C - (figura 4)

Tenditore troppo teso – gancio impossibile da agganciare sul foro: occorre allungare la posizione del gancio spostandolo in posizione A - (figura 4)

GB BEFORE YOU START...

TRAK chains are so simple to put on that you will really appreciate their exclusive technical innovation, their ease of use and excellent performance for driving safety and travelling comfort.

A) CHOOSE THE CORRECT SET OF HOOKS FOR THE RUBBER TENSIONER: Trak comes with a standard set of short hooks (painted red) already mounted. This set-up is suitable for the wheel rim configuration shown in the picture (fig. 1).

Should your vehicle have twinned wheel rim models (fig. 2), you will need to replace the short hooks with the longer hooks (supplied in the kit attached to the packaging). To make insertion easier, pull on the tensioner to widen the hole and make sure that the rounded end of the hook is inserted into the hole (fig. 3).

B) ADJUST THE POSITION OF THE HOOKS ON THE RUBBER TENSIONER. So that the TRAK chain automatically makes contact with the tyre tread, the five sections of the rubber tensioner must be sufficiently stretched when the hooks are fastened to the holes in the wheel rim. If this is not the case, you can adjust the factory-set position (B) of the hooks on the tensioner, as follows:

Tensioner is too loose – no tension: shorten the position of the hook by moving it to position C – (fig. 4)

Tensioner is too tight – hook won't reach hole: lengthen the position of the hook by moving it to position A – (fig. 4)

DE VORR BEGINN...

Die Montage der TRAK-Kette erfolgt in wenigen einfachen Schritten, die Ihnen die exklusive technische Innovation, die Bedienerfreundlichkeit und die außergewöhnlichen Leistungen in Sachen Fahrsicherheit und -komfort schnell verdeutlichen werden.

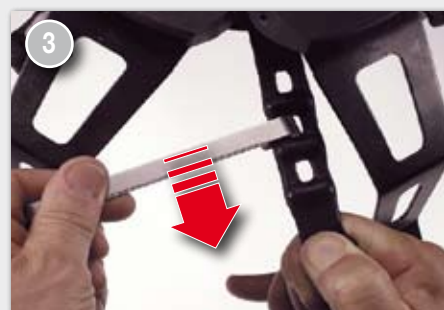
A) WÄHLEN SIE DAS RICHTIGE HAKENSET FÜR DEN GUMMISPANNER: Trak ist serienmäßig mit einer Reihe bereits montierter kurzer Haken (rot lackiert) ausgestattet. Diese Ausstattung ist für die abgebildete Felgenkonfiguration geeignet (Abbildung 1).

Sollte Ihr Fahrzeug mit Felgen für Zwillingbereifung (Abbildung 2) ausgestattet sein, müssen die kurzen Haken durch die längeren ersetzt werden (im mitgelieferten Set enthalten). Behelfen Sie sich beim Einsetzen durch Anziehen des Spanners, um die Bohrung zu erweitern. Achten Sie darauf, dass der Haken von der Seite mit dem abgerundeten Ende aus eingesetzt wird (Abbildung 3).

B) STELLEN SIE DIE POSITION DER HAKEN AM GUMMISPANNER EIN. Damit sich die TRAK-Kette automatisch auf den Reifen aufzieht, müssen die fünf Abschnitte des Gummispanners nach der Befestigung der Haken an den Bohrungen der Felge die richtige Spannung haben. Sollte das nicht der Fall sein, kann die Position der Haken am Spanner (werkseitige Position: B) wie folgt verändert werden:

Spanner zu locker: Der Haken muss in Position C gebracht werden - (Abbildung 4)

Spanner zu fest angezogen – Haken lässt sich nicht in der Bohrung befestigen: Der Haken muss in Position A gebracht werden A - (Abbildung 4)



FR AVANT DE PARTIR...

Le montage de la chaîne TRAK ne prévoit que peu de passages simples qui te permettront d'apprécier son innovation technique exclusive, ses caractéristiques de simplicité d'utilisation et ses exceptionnelles prestations comme la sécurité de conduite et le confort de la marche.

A) CHOISIS LE JEU DE CROCHETS POUR TENDEUR EN CAOUTCHOUC CORRECT: Trak est équipé en série de crochets courts (peints en rouge) déjà montés. Ce choix s'adapte à la configuration des jantes selon le dessin (figure 1).

Au cas où votre véhicule serait équipé d'un modèle de jante à roues jumelées (figure 2), il faudra remplacer les crochets courts avec des crochets plus longs (disponibles dans le kit présent dans l'emballage). Au moment de les insérer, il sera plus facile de tirer sur le tendeur afin d'élargir la cavité, fais attention que le crochet soit inséré dans la cavité du côté de l'extrémité arrondie. (figure 3)

B) REGLE LA POSITION DES CROCHETS SUR LE TENDEUR EN CAOUTCHOUC. Afin que la chaîne TRAK se dispose automatiquement sur la surface de bande de roulement, il faut que les cinq sections du tendeur en caoutchouc, une fois que les crochets sont fixés aux cavités de la jante, aient une tension adéquate. Si ce n'était pas le cas, il est possible de régler la position des crochets sur le tendeur, disposés déjà en usine dans la position B en agissant comme suit:

Tendeur avec du jeu – sans tension: il faut raccourcir la position du crochet en le déplaçant dans la position C - (figure 4)

Tendeur trop tendu – crochet impossible à accrocher sur la cavité: il faut allonger la position du crochet en le déplaçant dans la position A - (figure 4)

NL VOOR HET VERTREK...

De TRAK ketting wordt met enkele eenvoudige passages gemonteerd, zodat u de exclusieve innovatieve techniek, de gebruiksvriendelijkheid en de buitengewone prestaties, zoals de veiligheid en het comfort tijdens het rijden, ervan zult kunnen waarden.

A) KIES DE JUISTE SET HAKEN VOOR DE RUBBEREN SPANINRICHTING: Trak is uitgerust met een reeks reeds gemonteerde korte (rood gelakte) haken. Deze situatie is geschikt voor de velgenconfiguratie, zoals in de tekening wordt getoond (figuur 1).

Als uw voertuig is uitgerust met een model velg met dubbele wielen (figuur 2), moeten de korte haken door de langere worden vervangen (die zich in de bij de verpakking geleverde kit bevinden). Help u tijdens het aanbrengen door aan de spaninrichting te trekken om de opening te vergroten en let erop dat de haak aan de kant van het ronde uiteinde in de opening wordt gedaan. (figuur 3).

B) REGEL DE STAND VAN DE HAKEN OP DE RUBBEREN SPANINRICHTING. Om de TRAK ketting automatisch om het loopvlak te plaatsen, moeten

de vijf gedeeltes van de rubberen spaninrichting goed gespannen zijn, als deze aan de openingen in de velg zijn vastgehaakt. Mocht dit niet het geval zijn, dan kan de stand van de haken op de spaninrichting worden afgesteld, die in de fabriek op stand B zijn geplaatst. Handel hiervoor als volgt:

Slappe spaninrichting – zonder spanning: de stand van de haak moet worden ingekort, door hem naar stand C te verplaatsen - (figuur 4)

Te strak gespannen spaninrichting – het is onmogelijk de haak in de opening te haken: de stand van de haak moet worden verlengd, door hem naar stand A te verplaatsen - (figuur 4)

ES ANTES DE PARTIR...

El montaje de la cadena TRAK prevé pocos pasos sencillos que te permitirán apreciar la exclusiva innovación técnica, las características que hacen que sean fáciles de usar y las excepcionales prestaciones como la seguridad de conducción y el confort de marcha.

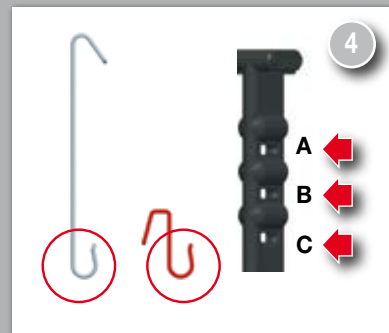
A) ESCOGE EL JUEGO DE GANCHOS PARA TENSOR DE GOMA CORRECTOS: Trak está equipado de serie con ganchos cortos (barnizados rojos) ya montados. Esta situación es adecuada a la configuración de las llantas según el dibujo (figura 1).

Si tu vehículo está equipado con un modelo de llanta de ruedas gemelas (figura 2), habrá que cambiar los ganchos cortos con los ganchos más largos (disponibles en el kit adjuntado a la caja). En la operación de introducción ayúdate tirando el tensor a fin de ensanchar el orificio y pone atención a que el gancho se introduzca en el orificio por la parte de la extremidad redondeada (figura 3).

B) REGULA LA POSICIÓN DE LOS GANCHOS EN EL TENSOR DE GOMA. Para que la cadena TRAK se disponga automáticamente en la banda de rodamiento, es necesario que las cinco partes del tensor de goma, una vez enganchados los ganchos a los orificios de la llanta, tengan una tensión adecuada. Si esto no ocurriera, es posible regular la posición de los ganchos en el tensor, dispuestos por la fábrica en posición B procediendo de la siguiente manera:

Tensor muelles – sin tensión: es necesario acortar la posición del gancho desplazando en posición C - (figura 4)

Tensor demasiado tensado – gancho imposible de enganchar en el orificio: es necesario alargar la posición del gancho desplazándolo en posición A - (figura 4)



GR ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ....

Η συναρμολόγηση της αλυσίδας TRAK γίνεται με λίγα και απλά βήματα που σας απελευθερώνει να εκτιμήσετε την αποδοτικότητα της μηχανής κατασποράς, να χαρακτηριστείτε ως απλός χρήστης και τις εξαιρετικές της επιδόσεις σε ασφάλεια οδήγησης και άνεση κίνησης.

ΑΠΕΠΙΣΤΕΥΤΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΕΤ ΓΑΝΤΙΩΝ ΓΙΑ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΕΝΤΑΤΗΡΑ. Η TRAK είναι εξοπλισμένη με καταστροφές γάντζους (βαμμένους κόκκινους) ήδη συναρμολογημένους. Αυτή η σύνδεση είναι κατάλληλη για την τοποθέτηση στη ζώντα όπως στο υπόδειγμα (εικόνα 1).

Σε περίπτωση που το στήμα σας είναι προδιασμένο με μοντέλο ζώντας με διδύμοις τροχαίς (εικόνα 2), θα χρειαστεί να αλλάξετε τους κοκκινούς γάντζους με μακρύτερους (που είναι διαθέσιμοι στο kit μαζί με την προετοιμασία). Κατά την σύνδεση τραβήξτε τον εντάτηρα με σκοπό να διεκρύνετε την τριβή και προσέξτε να συνδέσετε τον γάντζο στην τριβή από το προηγούμενο άκρο (εικόνα 3).

ΒΥΘΩΣΤΕ ΤΗΝ ΘΕΣΗ ΤΩΝ ΓΑΤΣΩΝ ΣΤΟΝ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΕΝΤΑΤΗΡΑ. Για να ελαστοποιηθεί αποτελεσματικά στον τροχό η αλυσίδα TRAK πρέπει και τα πέντε τμήματα του ελαστικού εντάτηρα, αφού συνδεθούν οι γάντζοι στις τριβές της ζώντας, να έχουν την κατάλληλη ένταση. Σε περίπτωση που αυτό δεν συμβεί, είναι δυνατόν να ρυθμιστεί η θέση των γάντζων στον εντάτηρα, οι γάντζοι είναι τοποθετημένοι από το εργοστάσιο στην θέση Β, κάνοντας τα ακόλουθα:

Εντάτηρας μαλακός- χαρής ένταση: κλασμάτε τον γάντζο μεταφέροντάς τον στην θέση C - (εικόνα 3).

Εντάτηρας σκόο τονωμένος-αδύνατη η σύνδεση του γάντζου στην τριβή απομακρύνετε τον γάντζο μεταφέροντάς τον στην θέση Α -(εικόνα 4).

TR YOLA ÇIKMADAN ÖNCE...

TRAK zincinin az sayıda ve basit mottaj aparatları sayesinde teknolojik yeniliğini, kullanım basitliğini, sürüş güvenliğini ve rahatlığını çok kolayca görebilirsiniz.

AJLASTIK ESNETİCİYE UYGUN KANCA SETİNİ SEÇİNİZ.

Trak fabrika çıkış kancaları (kırtan boyalı olanlar) monte edilmiş şekilde sunulmaktadır. Bu durum sizin 1' de gösterilen jant konfigürasyonuna uygundur.

Eğer sizin aracınız jant modeli sizin 2'de gösterildiği gibiyse, kancalar yerine, serbestliğinin beraberinde bulunan kitle mevcut, kancaları kullanmak gereklidir. Yerleştirme oranlarına emniyetli deliği gerektiren için emnetici çekin ve deliğe kancanın yerleştirilmesi için girme için delik edin (sizin 3).

BULASTIK ESNETİCİNİN ÜZERİNDE BULUNAN KANCALARIN POZİSYONUNU AYARLAYIN. Trak zincinin otomatik olarak lastiğin üzerine yerleşmesini sağlamak için, kancaların jantın deliklerine sokulmadan sonra, emneticinin bağ kolunun gerilimi uygun olmalıdır. Eğer bu durum elde edilmediyse, fabrika çıkış B pozisyonunda ayarlanmış olan kancanın yeni emnetici üzerinde düzenlenebilir.

Çevrek emnetici-geriilmis: C pozisyonuna geçiterek (sizin 4) kancayı kullanılmalıdır.

Çok gerilmis emnetici-kancaya deliğe sokmak mümkün değil: A pozisyonuna geçiterek (sizin 4) kancayı kullanılmalıdır.

RU ПЕРЕД ВЫЕЗДОМ...

Монтаж цепи TRAK предусматривает несколько простых фаз, что позволит Вам оценить исключительное технико-новое качество, простоту использования и такие важные характеристики, как безопасность вождения и комфорт движения.

А) ВЫБЕРИТЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЙ КОМПЛЕКТ КРЮЧКОВ ДЛЯ РЕЗИНОВОГО УСТРОЙСТВА НАТЯЖЕНИЯ

Trak оснащен серией коротких, уже смонтированных крючков (окрашенных красной краской). Данная ситуация соответствует конфигурации ободов, представленных на рисунке 1).

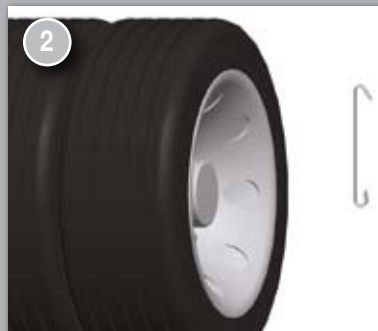
Если Ваш автомобиль оснащен моделью обода с двойными колёсами (рисунок 2), необходимо заменить короткие крючки на более длинные (вложены в комплект, прилагаемый к упаковке). При установке натяните устройство натяжения в целях расширения отверстия и обратите внимание на то, чтобы крючок был установлен в отверстие с закруглённого конца (рисунок 3).

Б) ОТРЕГУЛИРУЙТЕ ПОЛОЖЕНИЕ КРЮЧКОВ НА РЕЗИНОВОМ УСТРОЙСТВЕ НАТЯЖЕНИЯ

Для того, чтобы цепь TRAK автоматически расположилась на протекторе, необходимо, чтобы пять участков резинового устройства натяжения, после защелкивания крючков к отверстиям обода, имели соответствующее натяжение. Если это не происходит, можно отрегулировать положение крючков на устройстве натяжения, установленном на заводе в положение В, действуя следующим образом:

Слабое устройство натяжения – без натяжения: необходимо укоротить положение крючка, переместив его в положение С (рисунок 4).

Чрезмерно натянутое устройство натяжения – невозможно защелкнуть крючок за отверстие: необходимо удлинить положение крючка, передавая его в положение А (рисунок 4).



HU ELINDULÁS ELŐTT...

A TRAK hólánc felszerelése néhány egyszerű lépésben végrehozható, amely lehetővé teszi számára a kizárólagos műszaki innováció, az egyszerű használatot meghatározó tulajdonságok és az olyan rendkívüli szolgáltatások értékelését, mint a vezetés biztonsága és a kényelmes utazás.

A) VÁLASZD KI A GUMIFESZÍTŐHöz MEGFELELŐ KAMPÓ KÉSZLETET: Trak szériában el van látva rövid (pirosra festett), már felszerelt kampókkal. Ez a tartozék a rajz szerinti abroncsok konfigurációjához alkalmas (1. ábra).

Amennyiben a jármű dupla kerékabroncs modellel van felszerelve (2. ábra), akkor le kell cserélni a rövid kampókat a hosszabb kampókra (a csomaghoz mellékelte készletben rendelkezésre áll). A beállítási műveletet segítsd elő azzal, hogy húzd meg a feszítőt a nyílás kiszélesítéséhez és ügyelj arra, hogy a kampót a lekerékelt vég felől illeszd be a nyílásba (3. ábra).

B) ÁLLÍTSD BE A KAMPÓK POZÍCIÓJÁT A GUMIFESZÍTŐN. A TRAK lánc futófelületen való automatikus elrendeződéséhez az szükséges, hogy a kampóknak az abroncs nyílásba történő beakasztása után a gumifeszítő őt ága megfelelően feszüljön. Amennyiben ez nem történik meg, akkor a gyártó által a B pozícióhoz elkészített kampók pozíciója beállítható a feszítőn az alábbi eljárás szerint:

Laza feszítő – feszülés nélkül: a kampó pozíciójának lerövidítése szükséges a C pozícióba való áthelyezéssel – (4. ábra)

Túlsgúsan feszes feszítő – lehetetlen a kampó beakasztása a nyílásba: a kampó pozíciójának meghosszabbítása szükséges az A pozícióba való áthelyezéssel – (4. ábra).

KR 사용 전 유의사항

본 제품 체인 TRAK의 설치하는 새로운 기술로 사용방법이 간단하여 운전자들에게 편리함을 주어, 제품의 특징인 단순한 사용방법은 편안하고 안전한 운전을 도모 합니다.

A) **모두로 된 연결부위에 맞는 고리 세트를 선택합니다.** 제품Trak은 짧은 고리 세트 (빨간색)가 이미 구성되어 부어 되어 있습니다. 이때 아래 그림과 같이 핀을 향해 위치하도록 합니다. (그림1)

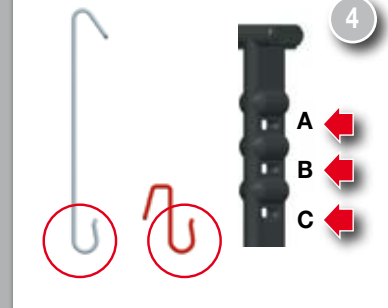
귀하가 소유하신 자동차가 다른 차이어 모델일 경우에는 (그림2), 짧은 고리에서 긴 고리로 바꾸어 주셔야 합니다. (본 제품 kit에 함께 구성되어 있습니다). 제품의 장착 시 연결 부위를 조심하여 당겨 주셔서 고리부분이 구멍에 쉽게 삽입 될 수 있도록 하여 주십시오. (그림3)

B) **고부로 된 연결부위에 연결된 고리를 정리하여 무십시오.** 제품 체인 TRAK의 고부로 된 연결부위를 고리를 사용하여 핀에 연결을 할 때 단단히 연결이 되도록 하여 주십시오.

B의 위치를 기준으로 하여 연결이 단단히 되지 않을 경우에는 고리의 위치를 연결부위에서 바꾸실 수 있습니다.

연결부위의 연결이 단단히 되지 않을 경우 - 고리의 위치를 심자형으로 교차하여 C의 위치에 오도록 합니다 (그림4)

연결부위의 연결이 너무 단단 할 경우 - 고리가 구멍에 삽입이 되지 않을 경우: 고리의 위치를 A의 위치로 바꾸어 주십시오 (그림4)



IT MONTAGGIO

Apri la crociera e appoggia la catena sul battistrada facendo aderire la crociera al cerchio (figura 5). (ATTENZIONE: se la vostra catena è dotata di sole 2 braccia metalliche disponete la catena sul pneumatico come da linea gialla in figura 5) Cominciando dalla parte superiore, utilizzando due mani, aggancia i cinque ganci posizionati sulle tratte del tenditore in gomma su cinque fori del cerchione (figura 6) . Scegli i fori in modo che i ganci siano equidistanti tra loro in simmetria (figura 7) . e che la catena sia correttamente posizionata (figura 8) . Parti senza esitazioni, TRAK si disporrà automaticamente sul pneumatico dopo aver percorso qualche decina di metri (figura 9) . Se ti trovi in un parcheggio o con neve alta, procedi più volte avanti ed indietro per un metro ed eventualmente aiuta la salita della catena spingendo sulle braccia della crociera.

GB ASSEMBLY

Open the crossbar and lay the chain on the tyre tread, fitting the crossbar to the rim (fig. 5). (WARNING: if your chain only has 2 metal arms place the chain on the tyre as indicated by the yellow line in fig. 5). Starting at the top and using two hands, attach the five hooks on the stretches of the rubber tensioner to the five holes in the wheel rim (fig. 6). Choose symmetrical holes that space the hooks an equal distance from each other (fig. 7) and so that that the chain is positioned correctly (fig. 8). You can then set off, TRAK will automatically adjust its position on the tyre after a dozen or so metres (fig. 9). If you are in a car park or in deep snow move backwards and forwards over a metre and if necessary help the chain to move up by pushing on the arms of the crossbar.

DE MONTAGE

Öffnen Sie das Kreuz und legen Sie die Kette auf die Lauffläche. Befestigen Sie das Kreuz an der Felge (Abbildung 5). (ACHTUNG: Hat Ihre Kette nur 2 Metallarme, legen Sie die Kette wie von der gelben Linie in Abbildung 5 angezeigt auf den Reifen). Haken Sie mit beiden Händen und oben beginnend die fünf Haken an den Abschnitten des Gummispanners in die fünf Bohrungen der Felge ein (Abbildung 6). Wählen Sie die Bohrungen so aus, dass die Haken symmetrisch und im gleichen Abstand voneinander verteilt sind (Abbildung 7) und die Kette korrekt sitzt (Abbildung 8). Fahren Sie ohne zu zögern los, TRAK zieht sich automatisch auf den Reifen auf, nachdem Sie einige Dutzend Meter gefahren sind (Abbildung 9). Wenn Sie sich auf einem Parkplatz befinden oder sehr viel Schnee liegt, fahren Sie einige Male einen Meter vor und zurück, und helfen Sie gegebenenfalls beim Aufziehen nach, indem Sie auf die Arme des Kreuzes drücken.

FR MONTAGE

Ouvre le croisillon et appuie la chaîne sur la surface de bande de roulement en faisant adhérer le croisillon à la jante (figure 5). (ATTENTION: si votre chaîne n'est pourvue que de 2 bras métalliques, dispose la chaîne sur le pneu selon la ligne jaune dans la figure 5) commence par la partie supérieure en utilisant tes deux mains, accroche les cinq crochets positionnés sur les sections du tendeur en caoutchouc sur les cinq cavités de la jante (figure 6) . Choisis les cavités de sorte que les crochets soient à la même distance entre eux de manière symétrique (figure 7) et que la chaîne soit positionnée correctement (figure 8). Repars sans hésiter, TRAK se disposera automatiquement sur le pneu après avoir parcouru quelques dizaines de mètres (figure 9). Si tu te trouves dans un parking ou dans de la neige profonde, avance et recule plusieurs fois sur un mètre et accompagne éventuellement la montée de la chaîne en poussant les bras du croisillon.

NL MONTAGE

Open de kruiskoppeling en leg de ketting op het loopvlak. Laat de kruiskoppeling op de velg aansluiten (figuur 5). (LET OP: als uw ketting is voorzien van slechts 2 metalen armen legt u de ketting op de band, zoals door de gele lijn in figuur 5 wordt getoond). Begin bij de bovenkant en haak de vijf haken die zich op de rubberen spanrichting bevinden met twee handen in de vijf openingen van de velg (figuur 6). Kies de openingen zodanig dat de haken symmetrisch op gelijke afstanden van elkaar liggen (figuur 7) en dat de ketting goed is aangebracht (figuur 8). Ga nu gerust rijden. TRAK gaat na enkele tientallen meters te hebben gereden automatisch goed om de band liggen (figuur 9). Als u op een parkeerplaats staat of er hoge sneeuw ligt, rijdt u enkele keren een meter voor- en achteruit en eventueel helpt het de ketting omhoog te laten komen door op de armen van de kruiskoppeling te drukken

ES MONTAJE

Abre el travesaño y apoya la cadena en la banda de rodamiento haciendo adherir el travesaño a la llanta (figura 5). (ATENCIÓN: si tu cadena está dotada de solo 2 brazos metálicos dispone la cadena en el neumático según la línea amarilla en figura 5) Empezando por la parte superior, utilizando dos manos, engancha los cinco ganchos posicionados en las partes del tensor de goma en cinco orificios de la llanta (figura 6). Escoge los orificios de modo que los ganchos sean equidistantes entre ellos en simetría (figura 7) y que la cadena esté correctamente posicionada (figura 8). Arranca sin hesitar, TRAK se colocará automáticamente en el neumático después de haber recorrido algunas decenas de metros (figura 9). Si te hallas en un aparcamiento o con nieve alta, hay que proceder varias veces hacia adelante y hacia atrás por un metro y eventualmente ayuda a subida de la cadena empujando en los brazos del travesaño.



GR ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ

Ανοίξτε την σπαστική διάταξη και στερεώστε την αλυσίδα στον τροχό με την σπαστική διάταξη προεπιλεγμένη στην ζώντα (απόλυτα 5). (ΠΡΟΣΟΧΗ: εάν η αλυσίδα σας είναι προεπιλεγμένη μόνο με δύο μεταλλικούς κροσштейνους τοποθετήστε την αλυσίδα στον τροχό όπως υποδεικνύει η κόκκινη γραμμή στην απόλυτα 5) Αρχίζοντας από το πάνω μέρος, χρησιμοποιώντας και τα δύο χέρια, πιέστε τους κάτω γάντζους που βρίσκονται στα τμήματα του αλυσιακού συντήρα στις κώνες τής ζώντας (απόλυτα 6). Εκκλίση τις κώνες έτσι ώστε οι γάντζοι να βρίσκονται σε συμμετρία μεταξύ τους (απόλυτα 7). Και η αλυσίδα να είναι ομοιόμορφα τοποθετημένη (απόλυτα 8). Προχωρήστε χωρίς επιβραδύνσεις, η Trak θα τοποθετηθεί αυτόματα στον τροχό, αφού διανύσετε μικρούς διαστήματα μέτρα. Εάν βρίσκεστε σε πεζοδρόμιο ή σε γρήνη περπατήστε αρκετά φορές ένα μέτρο και ένα πόντο και αν χρειαστεί βοηθήστε την Trak να αλλάξει παρακλόντας προς τα πάνω τα άκρα της σπαστικής διάταξης.

TR MONTAJ

Çapraz açın ve jantın üzerine oturtarak zinciri lastiğin üzerine yerleştirin (resim 5). (DİKKAT: Eğer zincir zincirde sadece iki metal kol mevcutsa ise zinciri resin 5'teki san çizimide gösterildiği gibi yerleştirin.)

Yükarıdan başlayarak ve her iki eliniz kullanarak omestinin kollet üzerinde bulunan 5 lomsaya jantın deliklerine takınız (resim 6). Kancaların arasında eşit mesafe kalmaya ve zincirin doğru biçimde yerleşmesini sağlamak için uygun delikleri seçiniz (resim 7). Yerekkât etmeden yola çıkın. Bir kaç metre ilerledikten sonra TRAK otomatik olarak lastiğin üzerine yerleşecektir (resim 9). Otuzarlık ya da yitokak karn içinde bulunuyorsanız, bir kaç lomsa ileri geri gidin ve gerekirse çaprazan kollama iterek zincirin yukarı çökmesini yardımı olun.

RU МОНТАЖ

Откройте крестовину и положите цепь на протектор таким образом, чтобы крестовина прилегала к ободу (рисунк 5). (ВНИМАНИЕ: если Ваша цепь оснащена только 2 металлическими кронштейнами, расположите цепь на шине согласно желтой линии на рисунке 5).

Начиная с верхней части закройте обеими руками пять кресто-вок, расположенных на участках резинового устройства натяжения на пяти отверстиях обода (рисунк 6).

Выберите отверстия таким образом, чтобы крест-ки находились на одинаковом расстоянии между ними, в симметричном положении (рисунк 7), а цепь была позиционирована соответствующим образом (рисунк 8). Начиная движение без колебаний, Trak автоматически расположится на шине после прохождения нескольких десятков метров пути (рисунк 9).

Если Вы находитесь на стоянке или в условиях большого количества снега, выполните несколько раз движение вперед и назад на один метр и при необходимости помогите подъёму Trak, нажимая на кронштейны крестовины.

HU FELSZERELÉS

Nyisd szét a keresztmervítést és helyezd a láncot a futófelületre úgy, hogy a keresztmervítés az abronchoz tapadjon (5. ábra). (FIGYELEM: ha a lánc csak 2 fémmel rendelkezik, akkor rendezd el a láncot a gumiköpenyen az 5. ábrán látható sárga vonal szerint).

A felső résznél elkezdve mindkét kéz segítségével akaszd be a gumifeszítő ágain elhelyezett öt kampót az abroncs nyílásába (6. ábra). Oly módon válaszd ki a nyílásokat, hogy a kampók egymástól egyenlő távolságban szimmetrikusan legyenek (7. ábra) és a lánc helyesen el legyen rendezve (8. ábra). Includi el habozás nélkül, néhány tíz méter megtétele után a TRAK automatikusan elrendeződik a gumiköpenyen (9. ábra). Amennyiben egy parkolóban állsz vagy nagy hó esetében többször tegyél meg egy métert előre és hátra és esetleg segítsd a lánc felmenését úgy, hogy nyomd be a keresztmervítés tartókarját.

KR 장착방법

교차되어 있는 부분을 열고 체인이 열린 부분의 원구에 자카이 볼 수 있도록 지면 위에 놓습니다 (그림5). (주의: 만일 크레가 가지고 계신 체인이 2중 대발 사용용일 경우에는 체인을 그림5의 노란 선과 같이 되어이 위에 오도록 하십시오)

두 손으로 윗부분부터 시작하여 연결부위로부터 5개의 고리를 팔에 있는 5개의 구멍으로 연결 시킵니다 (그림6). 이 때 5개의 구멍이 균형이 어두어 되도록 신축하여 고리를 연결합니다 (그림7) 그리고 체인이 제대로 위치했는지 확인하여 주십시오 (그림8).

이제 출발 합니다. 체인TRAK은 출발 후 10미터 정도 후에 타이어에 자동적으로 체 위치를 찾게 됩니다 (그림 9). 만일 눈이 많이 쌓인 경우에는 1미터 정도의 거리를 두고 앞과 뒤로 여러 번 왔다 갔다 해보세요 그리고 오름 길에는 경우에 따라 교차부분의 양쪽을 눌러주면 주행에 도움을 줄 수 있습니다.



IT SMONTAGGIO

Posizionati di fronte al cerchione ed agendo con due mani su una delle tratte del tirante in gomma, sgancia il relativo gancio dal foro del cerchione (figura 1). Procedi in maniera analoga ripetendo l'operazione sino a sganciare tutti e 5 i ganci del tenditore in gomma. (figura 2) Afferra saldamente la catena per le due braccia superiori contrapposte e stratonandola, depositala a terra (figura 3). Sali sul veicolo, spostalo e recupera la catena; disponila nella sua busta dopo aver ripiegato le braccia ed aver asportato eventuali residui di neve.

GB REMOVAL

Position yourself in front of the wheel rim and with two hands on one of the stretches of the rubber tensioner, take the relative hook out of the hole in the rim (fig. 1). Continue in the same way, repeating the operation until all 5 hooks have been undone. (fig. 2) Hold the chain firmly by the two opposite upper arms, tug it off sharply and place on the ground (fig. 3) Get in the car, move it and then pick up the chain; put it back in its bag after folding the arms in and removing any snow.

DE DEMONTAGE

Stellen Sie sich vor die Felge und lösen Sie, immer mit beiden Händen an einem Abschnitt des Gummispanners arbeitend, den jeweiligen Haken aus der Bohrung der Felge (Abbildung 1). Fahren Sie in der gleichen Weise bei allen 5 Haken des Gummispanners fort (Abbildung 2). Ergreifen Sie die Kette an den beiden oberen gegenüberliegenden Armen, ziehen Sie sie mit einem Ruck ab und legen Sie sie auf den Boden (Abbildung 3). Fahren Sie ein kleines Stück mit dem Auto und heben Sie die Kette vom Boden auf. Entfernen Sie mögliche Schneesreste, biegen Sie die Arme um und legen Sie die Kette in ihren Beutel zurück.

FR DEMONTAGE

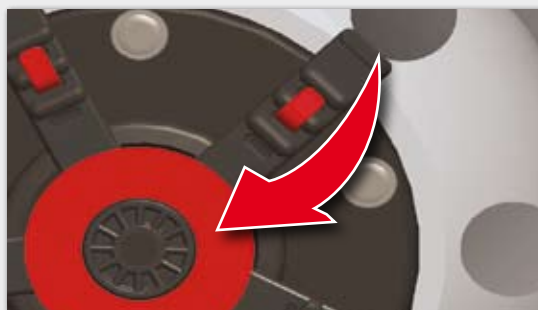
Positionne-toi en face de la jante et en agissant des deux mains sur une des sections du tirant de caoutchouc, décroche le crochet correspondant à la cavité de la jante (figure 1). Continue de la même façon en répétant l'opération jusqu'à décrocher tous les 5 crochets du tendeur de caoutchouc. (figure 2) Saisis fermement la chaîne par les deux bras supérieurs en opposition et, d'un coup sec, dépose-la par terre (figure 3). Monte dans le véhicule, déplace-le et récupère la chaîne; mets-la dans son emballage après avoir replié les bras et avoir éventuellement enlevé des résidus de neige.

NL DEMONTAGE

Hurk voor de velg en haak de bijbehorende haak uit de opening van de velg door met twee handen op één van de twee gedeeltes van de rubberen spaninrichting te drukken (figuur 1). Herhaal deze handeling tot alle 5 de haken uit de rubberen spaninrichting zijn losgehaakt. (figuur 2). Pak de ketting stevig aan de twee bovenste tegenover elkaar liggende armen vast en geef er een flinke ruk aan. Leg de ketting op de grond (figuur 3). Stap in uw auto, verplaats deze en pak de ketting op. Doe hem in de zak, na de armen te hebben ingeklapt en eventuele sneeuwresten te hebben verwijderd.

ES DESMONTAJE

Colócate frente a la llanta y actuando con dos manos en una de las partes del tirante de goma, desengancha el gancho relativo del orificio de la llanta (figura 1). Proceder de la misma manera repitiendo la operación hasta desenganchar los 5 ganchos del tensor de goma. (figura 2) Ase firmemente la cadena con los dos brazos superiores contrapuestos y tirándola, depositala en el suelo (figura 3). Sube en el coche, desplázalo y recupera la cadena; colócala en su sobre después de haber plegado os brazos y haber quitado eventuales residuos de nieve.



GR ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Σταθείτε ασφαλώς από την ζώνη κινδύνου με τα δύο χέρια ένα από τα μέρη του αλυστικού συστήματος, ξεραμώστε το σχηματικό γάντζο από την άκρη της ζώνης (εικόνα 1). Στερεώστε με μεγάλο τράπη επιπολιμθόνοντας την κίνηση έως να ξεραμώσετε και τους πέντε γάντζους του αλυστικού συστήματος. (εικόνα 2)
Πιάστε σταθερά την αλυσίδα από τους δύο υπαρκταμένους αντιθέτους βραχίονες και τραβήξτε την τοποθετώντας την στο έδαφος (εικόνα 3).
Ανεβείτε στο αυτοκίνητο, μετακινήστε το και πάρτε την αλυσίδα, τοποθετώντας την στην όριση της αραό την διαλύσετε και την καθαρίστε από τα υπολείματα του χιονιού

TR DEMONTAJ:

İnvan karışına geçiş iki elinizle emetinin üstünde bulunan bir kolu çekerek o kola ait kancayı delikten çıkarın (resim 1). Aynı operasyonu tekrarlayarak 5 kancayı da çıkarın (resim 2).
Zinciri sağlam bir iki koldan sıkarak tutarak arızın ve yere koyun (resim 3).
Aracınıza binin, ilerleyin ve sonra zinciri toplayın. Zincirin kollarını kolayca kar kalıntılarını temizledikten sonra arabaya sokmayın.

RU ДЕМОНТАЖ

Расположитесь напротив обода и путём воздействия обеими руками на один из участков резиновой тяги, отцепите соответствующий крючок от отверстия обода (рисунк 1). Действуйте аналогичным образом, повторяя данную операцию, до отцепления всех 5 крючков резинового устройства натяжения (рисунк 2). Прочно захватите цепь за два верхних противоположных кронштейна и ухватывая её расположите на землю (рисунк 3). Сядьте в автомобиль, сместите его и возьмите цепь. Вложите её в пакет после сгибания кронштейнов и удаления имеющихся остатков снега.

HU LESZERELÉS

Nyisd szét a keresztmérést és helyezd a láncot a futófelületre úgy, hogy a keresztmérés az abronchoz tapadjon (5. ábra). (FIGYELEM: ha a lánc csak 2 fémkarral rendelkezik, akkor rendezd el a láncot a gumiköpenyen az 5. ábrán látható sárga vonal szerint). A felső résznél elkezdve mindkét kéz segítségével akaszd be a gumifeszítő ágain elhelyezett öt kampót az abroncs nyílásába (6. ábra). Oly módon válaszd ki a nyílásokat, hogy a kampók egymástól egyenlő távolságon szimmetrikusan legyenek (7. ábra) és a lánc helyesen el legyen rendezve (8. ábra). Indulj el haborás nélkül, néhány tíz méter megtétele után a TRAK automatikusan elrendeződik a gumiköpenyen (9. ábra). Amennyiben egy parkolóban állsz vagy nagy hó esetében többször tegyél meg egy métert előre és hátra és esetleg segítsd a lánc felmenését úgy, hogy nyomd be a keresztmérés tartókarját.

KR 관착법

다이어의 휠 앞에 위치하시고 두 손으로 휠의 구멍으로부터 고무로 된 연결부위의 연결을 위한 고리를 붙여 줍니다 (그림1). 모든 연결부위와 연결부위에 연결된 5개의 고리를 붙여 주어 연결부위가 모두 붙여도록 하여줍니다 (그림2). 고라 부위의 양쪽을 점점 잡아 당겨 지면에 놓습니다 (그림3).
순간적으로 돌아가서 작동자를 조금 이동 시켜 줍니다. 체인을 수거하여 깊은 다음 사용을 위하여 제거리에 놓아 줍니다.



IT RACCOMANDAZIONI D'USO

- 1) Leggi e segui attentamente le istruzioni.
- 2) Prova a montare TRAK almeno una volta prima di utilizzarla sulla neve.
- 3) Monta le catene sulle ruote motrici.
- 4) Velocità massima autorizzata: 50 Km/h.
- 5) Verifica di tanto in tanto lo stato di usura di TRAK.
- 6) A fine uso lava con acqua e sapone le catene.
- 7) La ditta Maggi non può assumersi alcuna responsabilità in caso di incidenti, lesioni o danni conseguenti all'uso di catene da neve TRAK.

GB TIPS FOR USE

- 1) Read and follow the instructions carefully.
- 2) Have at least one trial run at assembling TRAK before using on the snow.
- 3) Put the chains on the drive wheels.
- 4) Maximum authorised speed: 50 Km/h.
- 5) From time to time check TRAK for wear and tear.
- 6) After use wash the chains with soap and water.
- 7) Maggi declines all responsibility in the event of accident, injury or damage as a result of using TRAK snow chains.

DE HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

- 1) Lesen und befolgen Sie sorgfältig die Montageanleitung.
- 2) Führen Sie mindestens eine Probemontage von Trak durch, bevor Sie die Kette das erste Mal im Schnee benutzen.
- 3) Montieren Sie die Ketten auf den Antriebsrädern.
- 4) Zulässige Höchstgeschwindigkeit beträgt: 50 km/h.
- 5) Überprüfen Sie regelmäßig den Verschleißzustand von TRAK.
- 6) Reinigen Sie TRAK nach dem Gebrauch mit Wasser und Seife.
- 7) Die Firma Maggi übernimmt keinerlei Haftung für Unfälle, Verletzungen oder Schäden infolge des Gebrauchs der TRAK-Ketten.

FR RECOMMANDATIONS CONCERNANT L'UTILISATION

- 1) Lis et suis attentivement les instructions.
- 2) Essaie de monter TRAK au moins une fois avant de l'utiliser sur la neige.
- 3) Monte les chaînes sur les roues motrices.
- 4) Vitesse maximum autorisée: 50 Km/h.
- 5) Contrôle de temps en temps l'état d'usure de TRAK.
- 6) Après utilisation, lave les chaînes avec de l'eau et du savon.
- 7) La société Maggi ne peut s'assumer aucune responsabilité en cas d'accidents, de lésions ou de dommages dérivant de l'utilisation des chaînes à neige TRAK.

NL GEBRUIKSAANBEVELINGEN

- 1) Lees de aanwijzingen en volg deze zorgvuldig op.
- 2) Probeer TRAK minstens één keer aan te brengen, voordat u hem in de sneeuw gebruikt.
- 3) Breng de kettingen op de aandrijfwielen aan.
- 4) Maximale toegestane snelheid: 50 km/h.
- 5) Controleer af en toe de slijtagestaat van TRAK.
- 6) Was de kettingen na het gebruik met een sopje.
- 7) De firma Maggi wijst elke vorm van aansprakelijkheid af bij ongelukken, letsel of schade ten gevolge van het gebruik van TRAK sneeuwkettingen.

ES RECOMENDACIONES DE USO

- 1) Lee y sigue atentamente las instrucciones.
- 2) Intenta montar TRAK al menos una vez antes de utilizarla en la nieve.
- 3) Monta las cadenas en las ruedas motrices.
- 4) Velocidad máxima autorizada: 50 Km/h.
- 5) Verifica de tanto en tanto el estado de desgaste de TRAK.
- 6) Al final del uso lava las cadenas con agua y jabón.
- 7) La empresa Maggi no puede asumirse ninguna responsabilidad en caso de accidentes, lesiones o daños consiguientes al uso de cadenas de nieve TRAK.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

1. Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες για το μοντάρισμα.
2. Δοκιμάστε να μοντάρετε την Trak τουλάχιστον μία φορά πριν την χρησιμοποιήσετε στο χιόνι.
3. Μοντάρετε της αλυσίδες στους τροχούς κίνησης
4. Μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα: 50 km/h.
5. Επαληθεύστε κατά διαστήματα τη φθορά της αλυσίδας TRAK
6. Στο τέλος της κάθε χρήσης πλένετε με νερό και σαπούνι τις αλυσίδες TRAK
7. Η εταιρεία Maggi δεν φέρει καμία ευθύνη στην περίπτωση ατυχημάτων, βλαβών ή ζημιών που προέρχονται από την χρήση των αλυσίδων χιονίου Trak

TR

KULLANIM ÖNERİLERİ

- 1) Talimatları okuyup dikkatle uygulayın
- 2) Karda kullanmadan önce en az bir kere TRAK'ı monte etmeye deneyin.
- 3) TRAK'ı çeşitli tekerleklerle monte edin.
- 4) Maximum yapılabilen hız: saatte 50 Km.
- 5) Arada bir TRAK'ın aşınmasını kontrol ediniz.
- 6) Kullanımdan sonra zincirleri sabunlu suyla yıkayın.
- 7) Maggi şirketi TRAK zinciri kullanımından doğabilecek herhangi kaza ve zarardan mesul değildir.

RU

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1) Внимательно прочитайте и следуйте инструкциям.
- 2) Попробуйте монтировать Trak минимум один раз перед использованием на снегу.
- 3) Монтировать цепи на ведущие колёса.
- 4) Максимальная разрешенная скорость: 50 км/час.
- 5) Периодически проверять состояние износа TRAK.
- 6) При завершении использования вымыть цепи водой с мылом.
- 7) Компания Maggi не несёт ответственность в случае аварий, травм или ущерба вследствие использования цепей противоскольжения TRAK.

HU

FELHASZNÁLÁSI TANÁCSOK

- 1) Figyelmesen olvassa el az utasításokat és az útmutatókat.
- 2) A hóban történő használat előtt legalább egy alkalommal próbáld meg felszerelni a Trak-ot.
- 3) Szereld fel a láncokat a hajtókerekre.
- 4) Engedélyezett legnagyobb sebesség: 50 Km/h.
- 5) Néha ellenőrizd a TRAK felhasználódási állapotát.
- 6) A használat után szappanos vízzel mosd le a láncokat.
- 7) A Maggi cég semmilyen felelősséget nem vállal a TRAK hóláncok használatából eredő balesetek, sérülések vagy károk esetén.

KR

사용시 주의사항

- 1) 만드시 사용 설명서를 주의해서 읽어 주십시오.
- 2) 제품 TRAK을 먼저 눈이 쌓여진 곳에서 장착 시뮬을 하여 주십시오.
- 3) 두께 레이어에 정확히이 주십시오.
- 4) 만드시 50 Km/h이하로 주행하여 주십시오.
- 5) 가끔씩 제품 TRAK 재인의 상태를 확인하여 주십시오.
- 6) 사용 후 물의 세제를 사용하여 체인을 닦아 주십시오.
- 7) 스노우 체인 제품 TRAK의 사용시 사고, 화재 또는 손해의 경우 당사 Maggi는 책임을 지지 않습니다.